

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 13 MAI 1930.

Projet de Loi relatif aux listes de jurés
pour 1931.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

Aux termes de l'article final du projet de loi « modifiant certaines dispositions de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code d'instruction criminelle et de la loi du 3 mai 1889 » actuellement soumis à la Chambre des Représentants (*Doc. n° 156, session 1929-1930*), « les dispositions de cette loi relatives à la *formation des listes de jurés* seront obligatoires le 1^{er} janvier qui suivra sa publication au *Moniteur*. »

Si le projet devient loi et que la publication en ait lieu *avant le 1^{er} janvier 1931*, les listes *formées en 1931* conformément à ses articles 6 à 10, serviront donc à *constituer les jurys à partir du 1^{er} janvier 1932*.

Pour assurer le service des jurys du 1^{er} janvier au 31 décembre 1931, le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre un projet de loi maintenant pour l'année 1931, les listes de jurés qui, formées en 1920 conformément à l'article 102 de la loi du 18 juin 1869, ont été prorogées chaque année depuis 1921, en dernier lieu jusqu'au 31 décembre 1930 par la loi du 30 décembre 1929, parue au *Moniteur* du 1^{er} janvier de l'année en cours.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 13 MEI 1930.

Wetsontwerp betreffende de lijsten van
gezworenen voor het jaar 1931.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Luidens het laatste artikel van het wetsontwerp « tot wijziging van sommige bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting, het Wetboek van strafvordering en de wet van 3 Mei 1889 » dat thans de Kamer der Volksvertegenwoordigers ter bespreking is voorgelegd (*Stuk n° 156, zitting 1929-1930*), « zijn de bepalingen dezer wet betreffende het *opmaken der lijsten van gezworenen* bindend op den 1ⁿ Januari, volgende op de bekendmaking in den *Moniteur*. »

Indien dit ontwerp tot wet wordt verheven en indien die wet *vóór 1 Januari 1931* wordt bekendgemaakt, zullen dus de *in 1931*, overeenkomstig hare artikelen 6 tot 9, *opgemaakte lijsten* gebruikt worden om, *te rekenen van 1 Januari 1932 de jury's samen te stellen*.

Om den dienst van de jury's te rekenen van 1 Januari 1931 tot 31 December 1931 te verzekeren, heeft de Regeering de eer U een wetsontwerp ter bespreking voor te leggen, waarbij, voor het jaar 1931, de lijsten van de gezworenen welke, in 1920 overeenkomstig artikel 102 van de wet van 18 Juni 1869 opgemaakt, sinds 1921 elk jaar werden verlengd, en voor de laatste maal tot 31 December 1930, nl. door de wet van 30 December 1929, die door het *Staatsblad* van 1 Januari van dit jaar bekendgemaakt werd.

Aux termes de ce projet qui reproduit sur ce point la loi du 30 décembre 1929, la Députation permanente devra, avant d'adresser aux présidents des tribunaux, les listes formées en 1920, en éliminer les décédés, les personnes qui ont fixé leur domicile hors de la province et celles qui ont atteint leur soixante-dixième année.

Le projet dispose, pour assurer dans toutes les provinces un nombre suffisant de jurés :

1^o Que les présidents des tribunaux de première instance formeront une liste des *trois quarts* — au lieu de la moitié prévue à l'article 103 de la loi du 18 juin 1869 — des noms portés sur les listes qui leur auront été transmises ;

2^o Que les premiers présidents des cours d'appel réduiront aux *trois quarts* — et non à la moitié prévue à l'article 104 de la même loi — chacune des listes qui leur auront été envoyées par les présidents des tribunaux.

Luidens dit ontwerp dat omtrent dit punt de bewoordingen der wet van 30 December 1929 overneemt, moet de Bestendige Deputatie alvorens de in 1920 opgemaakte lijsten aan de voorzitters van de rechtbanken toe te zenden, er de namen uitschrappen van de overledenen, van de personen die hun woonplaats buiten de provincie gevestigd hebben en van hen die den leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt.

Opdat er in al de provincies een voldoende aantal gezworenen zouden zijn, bepaalt het ontwerp :

1^o Dat de voorzitters van de rechtbanken van eersten aanleg een lijst zullen opmaken van de *drie vierden* — in plaats van de helft, zooals voorzien is in artikel 103 van de wet van 18 Juni 1869 — van de op hun de overgemaakte lijsten vermelde namen ;

2^o Dat de eerste voorzitters van de hoven van beroep ieder van de hun door de voorzitters van de rechtbanken toegezonden lijsten tot de *drie vierden* zullen terugbrengen — en niet tot de helft, zooals voorzien is in artikel 104 van dezelfde wet.

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

JANSON.

**Projet de Loi relatif aux listes de jurés
pour l'année 1931.**

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé
de présenter, en Notre Nom, aux Cham-
bres législatives, le projet de loi dont
la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les listes générales de jurés formées
par la Députation permanente du Conseil
provincial en 1920, conformément à
l'article 102 de la loi du 18 juin 1869,
modifiée par celle du 22 février 1908,
serviront pour l'année 1931. Avant de
les adresser au président du tribunal de
première instance, la Députation perma-
nente en éliminera les décédés, les per-
sonnes qui ont fixé leur domicile hors
de la province et celles qui ont atteint
leur soixante-dixième année.

Les personnes qui ne se trouveraient
plus dans les conditions déterminées
par l'article 98 de cette loi y seront
néanmoins maintenues.

Il en est de même, par dérogation à
l'article 101 de la même loi, de ceux qui
auront fait partie des jurys en 1930,
comme jurés titulaires et supplémen-
taires et qui ont satisfait aux réquisitions
à eux faites.

Par dérogation à l'article 103, à l'ar-
ticle 104, alinéa 1^{er}, et à l'article 105 de la

**Wetsontwerp betreffende de lijsten van
gezworenen voor het jaar 1931.**

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen tegenwoordigen en toekom-
den, HEIL !*

Op voorstel van Onzen Minister van
Justitie,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
SLUITEN :**

Onze Minister van Justitie is gelast,
in Onzen Naam, bij de Wetgevende
Kamers het wetsontwerp aan te bieden
waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De overeenkomstig artikel 102 der
wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de
wet van 22 Februari 1908, in 1920 door
de Bestendige Deputatie van den Pro-
vincialen Raad opgemaakte algemeene
lijsten van gezworenen zullen voor het
jaar 1931 gebruikt worden. Alvorens ze
aan den voorzitter van de rechtbank
van eersten aanleg te zenden, zal de
Bestendige Deputatie er de namen uit-
schrappen van de overledenen, van de
personen die hun woonplaats buiten de
provincie gevestigd hebben en van hen
die den leeftijd van zeventig jaar hebben
bereikt.

De personen die niet meer mochten
voldoen aan de vereischten gesteld bij
artikel 98 van die wet, worden niettemin
op de lijsten behouden.

Dit geldt eveneens, in afwijking van
artikel 101 derzelfde wet, voor hen die
in 1930 als werkelijke of toegevoegde
gezworenen deel uitmaakten van de
jury's en die aan de hun gedane vorde-
ringen hebben voldaan.

In afwijking van artikel 103, van
artikel 104, 1^e alinea, en van artikel 105

même loi, le président du tribunal formera une liste des trois quarts des noms portés sur la liste générale, et le premier président réduira aux trois quarts chacune des listes envoyées par les présidents des tribunaux du ressort de la cour. Si le nombre des noms à réduire n'est pas divisible par quatre, on le supposera augmenté du nombre d'unités nécessaire à cet effet.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 1920.

van dezelfde wet, zal de voorzitter van de rechtbank een lijst opmaken van de drie vierden van de op de algemeene lijst gebrachte namen, en de eerste voorzitter zal ieder van de door de voorzitters der rechtbanken van het rechtsgebied van het hof toegezonden lijsten, tot de drie vierden terugbrengen. Indien het te verminderen aantal namen niet deelbaar is door vier, zal men het met het daartoe noodige aantal eenheden vermeerderd achten.

Gegeven te Brussel, 12 Mei 1930.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :
De Minister van Justitie,

JANSON.